

ODBORNÝ PŘEKLAD (Style, str, 21 dole, pokračování na straně 22)

André Chervel (1977) vysvětlil, že velkou změnou v pedagogice bylo chápání gramatiky ve formě cvičení. Povšimneme úspěchu Nové francouzské gramatiky od Noela a Chapsala, která je stále vydávána. Jde o skutečnou intelektuální revoltu: „Od tohoto okamžiku používáme gramatik k tomu, abychom se naučili a pochopili jazyk. Od této chvíle jsme při učení se gramatice závislí na cvičeních.“ (Chervel, str. 102) To znamená, že myšlení a znalosti, souhrnně řečeno *epistémy*, jsou založeny na praxi a především to znamená, že výuka jazyka staví na principu dvojic *správný/chybný* a *dobře/špatně*, protože celé cvičení zahrnuje myšlenku, hypotézu a opravu. Učitel ví a zná správnou odpověď a vybírá odpovědi podle toho, co slyší. André Chervel dokázal, že (velkým) problémem této metody, která nahradila teorii a otázky týkající se imanentního vědění, je odkazování pouze k pravopisným opravám. Celá Noelova a Chapsalova gramatika a také vznikající moderní školská gramatika respektují pouze a výhradně pravopis – pravidla berou v potaz nezbytné shody a četné případy, které nezapadají do logiky syntakticko – lexikální výstavby, jsou odstraněny pomocí „*elips*“ a „*výjimek*“.

Je to poměrně složitý text, ale některé chyby jsou z nepozornosti (P1, 2, 3, 5, 12)